AMIGU DI ARUBA

"Ora berdad ta en marcha no tin nada pa' deten'e"
EMILE ZOLA

SEMANARIO PA ANTILLAS NEERLANDES

IMPRESOR Y REDACTOR: Amador P. Nita

Anno 11 No. 376

Editora: "CASA EDITORIAL EMILE"
Administracion Aruba

Noord Rozendaal 9 Curacao A.N.
Pitastraat 44, Oranjestad

4 NOVEMBER 1964

Pater Visman en de Amigu di Aruba

Pader Visman y A

QUENDE A MATA ELINE LEGITO ?

"Mañan ta 29 di October.......... mañan ta net un luna qu nan a cohe Rosie haci asina cun´e."

Esaquinan ta palabra di e senjora, cerca quende e senjorita di 13 anja tabata.

Riba e dia fatal aqui, esposo di e senjora a haya e mucha-muher aqui drumi den cura.

"E hendenan qu sa bin hunga domino aqui a caba di bay y semper promer mi cerra, mi ta controla qu tur cos ta na orden."

E anciano aqui a papia cu tur tranquilidad y riba nos pregunta el a sigui conta:

"M´a queda stranjo di a weta e mucha qu nos ta yama Rosie drumi abou den cura; ta quico esaqui? Esta mal mucha, weta unda ela bin cay-drumi. Mi a purba lant´e na su man, pero e moda qu e man a cay a duda mi y mi a spierta mi senjora y nos yui-muher, quendenan ya tabata durmiendo."

"Rosie, ta com bo ta drumi aquibou; mucha lanta-ban paden."

Bisando asina, mi senjora a purba ranc´e, queriendo qu e mucha-muher tabata den un sonjo profundo. Pero no, Rosie no tabata na sonjo; su curpa tabata frieuw y stijf y vrumingenan a yena su cara."

Un ansha, sus ...un spantu terribel a podera di nos tur y ni un di nos, ni ami, ni mi senjora, ni nos yui muher, no tabatin e animo pa subi trapi y yama na telefoon. Pa un momento nos tur tabata confundi, manera tres hende loco; tur cos y tur numero ta bata bira nos dilanti."

Aqui mi lektor por mira com e principio di e mucha-muher Eline Legito su morto a ser descubri. Ainda polisnan no a logra di haya e asesino y e crimen aqui ta envolví den misterio.

E cuerpo di recherche qu ta encarga cu investigacion di e crimennan ta suheto di criticanan sin consideracion.

Pueblo y hasta esnan intelectual ta di opinion, qu nos cuerpo di Recherche ta incapacitá pa soluciona crimennan di tal especie.

Den e dianan aqui, tur caminda bo por tende com pueblo ta desaproba e forma qu recherchenan ta yega na sa hopi cos, pero no qu nan mes ta haci esfuerzo pa solucioná un caso. Asina es, qu e caso di Eline Legito ta proba qu e cuerpo aqui, mester di un reorganizacion completo!

Si,mester reorganizacion comple- . tu den ceno di nos cuerpo di recherche qu ta bas'e mas parti riba"TIP".

Anto si e"tip" aqui no ta correcto tur e investigacion tambe a fracasa,por completo.

Nos poblacion qu dia pa dia ta aumentando mester di recherchenan qu no solamente conoce den pueblo,pero mas bien di polisnan qu tin interes especial pa nan ramo di trabou.

E asuntu di spion ta anticua,unabez qu hopi biaha e criminal por ta un persona o personanan intelegente y cu mas capacidad cu e recherche qu ta investigando e caso. E taktica bieeu qu ta ser uza general y anteriormente,mester ser cambia pa metodonan nobo y moderno.Ta imposible, qu tur criminal por ser desenmascara cu e mes un taktica di "tip" y strikvragen".Hopi polis y tambe algun qu tabata den e departamento di recherche pa hopi anja y qu ta gozando di nan "pensioen"a bisa nos qu e caso di Eline Legito a ser atende robez for di e promer anochi.

Hopi qu a presencia e actonan na e lugaf di crimen ta bisa,qu e anochi ey na promer momento,polisnan esta esnan qu a yega promer no a tuma suficiente medidanan di precaucion y e posible marcanan qu por a ser descubri a desaparece.Polisnan a permiti hopi hende,tantu djafor como djaden canna bay-bini sifuera qu no ta nada a pasa y pesey hopi detayes a queda den tinienla.

HOPI HENDE,ESPECIALMENTE ESNAN QU A TRAHA HOPI ANJA DEN E TRABOU AQUI TA DI OPINION,QU MANO DI AUTORIDAD E ANOCHI AQUI NO TABATA SUFICIENTE FUERTE.

Y quico e homber y muhernan di pueblo ta bisa,na promer lugar ?

"Ay mar'e ta nos pober,si ta nos nan l'a lastra hinter familia hiba warda y hasta suta nos pa papia ."

Tur hende ta opiná qu recherchenan no a tuma suficiente medida, debí qu ta trata di hendenan di sociedad.

Pueblo ta opiná, qu e mes un anochi, sea den cualquier forma mester a ehercе un presión maxima riba e familia cerca quende e mucha-muher tabata. Tambe tur hendenan qu tabata presente na wega di domino mester a queda detené e mes un anochi, te contra mainta.

Nos ta di opinion qu esaqui tabata necesario e anochi ey, y qu proceder policial mester tabata di mas rigor, pa cu esnan relacioná cu e asesinada.

Recherche, despues di no a logra nada e anochi ey, algun dia despues a decidi di arrestá un cierto Francisco Alberto qu nan a haya para ey banda.

Riba qui basé y pa qui motibo autoridad tabata sospecha Alberto?

Alberto a ser mirá den compania di e mucha-muher asesina?

Alberto, pa polisnan ta conocí como un di e hombernan qu sa gusta relacioná cu mucha-muhernan chiquitu?

Si e preguntanan arriba no por ser contesta afirmativamente, andetención di Francisco Alberto no tabatin ningun fundamento.

Es decir, e momento qu recherchenan a detene Alberto, nan no tabatin suficiente motibunan.

TA STIPULA DEN CRIMINOLOGIA, QU E ASESINO LO BOLBE PA E LUGAR DI CRIMEN!

Y COMO CRIMINOLOGIA TA SINJA ESEY, E PROMER HOMBER QU BAY PARA EY BANDA TA E CRIMINAL QU A BOLBE N'E LUGAR CAMINDA EL A COMETE SU FECHORIANAN.

Suponcionnan asina y den tal grado ta ridiculo. Acaso un asesino profesional y endurecé den maldad ta regresá n'e lugar di e crimen?

Esaqui ta teorianan di siglo pasá.

Y DEN NINGUN ESTADO DECENTE Y DI DERECHO, MODERNO, CU UN CUERPO DI RECHERCHE CAPAZ, AUTORIDAD TA DETENE UN CUIDADANO A BASE DI TAL TEORIA.

Ora nos leza historia di Francisco Alberto, com el a ser detené, autoridad mester realiza qu e systema di "hunga recherche" no por sigui."

Nos ta biba den un estado di derecho y nos ta di opinion, qu den casonan tan serio asina, e polisnan(recherche) mester tin pruebanan concreto pa yega na detencion di un cuidadano, aunque ta pa investigación.

Un asesinato manera di Eline Legito ta un caso serio y detención di un persona sospechá di a cometé tal crimen tambe ta un asuntu serio.

CARACASBAAI STORE

Esaqui ta bo negoshi pa tur sorto di articulonan di construccion.
Aqui bo por cumpra na prijs di situacion:
ETERNIET, PALU, CEMENT etc.
Haci un bishita na:
CARACASBAAI STORE y
Angel Haseth ta cla pa juda bo.
CARACASBAAIWEG CURACAO.

(continuacion)

QUENDE A MATA ELINE......

Awor bolbiendo riba nos tema, ta queda na cuerpo di recherche di contesta e pregunta aqui:

QUENDE A MATA ELINE LEGITO?

E senora cerca quende e muchamuher tabata ta declara qu nunca, està desde qu Rosie ta cerca dje, e no sa laga Rosie bay ningun parti e sol.

E atardi fatal, Rosie manera e senjora ta yam'e a pidi'e pa e bay cerca su tata, quende ta "Watchman" na Colon.

E senjora ta bisa: "Mi tabata na stoof y destraida; mi no a paga atencion qui direccion Rosie a tuma; mi no sa quico a haci mi permiti'e bay.
Mi no sa berdad pasobra, semper m'a preferá di tabatin Rosie banda di mi den auto."

Di bez en cuando e senjora tabata hala rosea desesperá y bisa:
"Ay, quen'por a haci un cos asina cu e mucha!"

E senjora ta sigui bisa:
"Rosie tabata mi companjo y mi tabata pasa pret cun'e. Den anochi ora mi spierta, Rosie tambe qu m'a quere ta drumi ta lamta bisando;
"Qui falta Shon Lina?
Ta malu Shon Lina ta sinti? Laga mi hala Shon Lina su braza."
"Si, nos tabata pasa pret cu e mucha Rosie; na principio mi tabata castig'e pasobra e tabatin e mania di quita cosnan for di nan lugar; loque ta cos di come ta sconde mi mester sconde nan p'e; e tabata cohe nan sin necesidad, masque e no tabata come nan; mi a costumbra hopi dia caba cu tur e cosnan asina di Rosie, pesey mi a stop di castig'e."
"E atardi fatal ey, asina nos a nota qu Rosie a tarda y qu a bira scur, nos a sali pa Colon. E kasita (keet) unda e tata tabata drumi tabata bendona y su auto no tabat'ey
Sigun nos tabata pita a sali un otro wathman y esaqui a bisa nos, qu e no a mira e mucha qu nos tabata busca ni su tata.
Mi a baha, bati na porta di e (keet) gritando:
"Amabel! Amabel!
Pero ningun hende a contesta!
Nos a quere qu Rosie tabata den compania di su tata pasobra esaqui a yega di bisa qu lo e bin busc'e un dia pa bay cerca e familianan.
Pesey despues qu nos no a hayé den Colon nos a bay cas numa."

Riba e hisyoria aqui un di e recherchenan a puntra e senjora:

"Anto qui ora b'a haya Rosie?"
Mes ora e senjora a comprende qu esaqui tabata un strikvraag pa cohé den un trampa.

E ta sigui).

BOTICA COLON

Ora bo ta na COLON SUPERMARKET y qu bo tin mester di remedi, laga traha recept, awa pa laba cas, sencia di tur sorto,

BOTICA COLON ta na bo orden.

Bishita: BOTICA COLON, na Colon!

BIDA DI MARTIN LUTERO

Sin duda e dia 'qui tabata un gran dia pa humanidad. Den tempu di Lutero, Iglesia Romana a sucumbi den corrupcion y e principalnan di Iglesia tabata den gran error.
Interpretacion di Santa Escritura tabata fatal y na antojo di preladonan sin inspiracion.
Martin Lutero den combento di Würtenberg tabata un simple monja (monnik) pero un gran Teologo. Den su escrituranan el a censura hopi errornan.

Historia ta sinja nos, qu den un pueblo yama Mora, di Alemania pa hopi siglo a biba un familia di apellido Lutero.
Den e comarca(pueblo) ey e costumbre tabata qu e yui di promé ta heredá e terrenonan y cas di su tata y e otronan mester bay otro parti bay busca nan porvenir.

Un di e yuinan aqui, Juan Lutero casá di Margarita Lindeman a bay na e pueblo di Eisleben na Sajonia, caminda Margarita a duna luz na un yui homber 10 di November 1483 un ora promer qu mei-anochi.

-AMIGU DI ARUBA-

QUENDE A MATA ELINE.......

continuacion pag 2)
Awe ta Alberto, manan ta Francisco, ningun di dos no ta representá nada den sociedad, pero tur dos ta cuidadano di un estado yama Koninkrijk der Nederlandem, di cual Antillas Neerlandes ta forma parti:

Den nan boeki "Beknopt overzicht vav de Nederlands Antilliaanse strafvordering Mr.W.R.Boom anterior Procurador-generaal di Antillas y Mr.A.J.Ph de Haseth Moller ta bisa na pagina 20:

"PA LEY TUR HENDE TA IGUAL."

Esaqui hopi bez, nos qu ta tene cuenta solamente cu'e grandeza di sociedad ta lubidá.

Si tabata un perteneciente na e gruponan pudiente......si Francisco Alberto tabata un otro Francisco, l'e l'a ser detené riba e speranza qu e mes lo confesá su culpa?

Nos ta meen, qu ora un polis(recherche) conducí un sospechoso dilanti di su superior(officier) of hulp-officier, e polis aqui mester tin algun prueba.

Den un pais moderno manera Corsow un polis, no mester por bisa su superior:

"E tercio aqui tabata "hung-around aya banda y m'a trecé pa weta quico e sa dje mucha........"

Articulo 35 Sv. ta describí condición di e sospechoso cu hopi claridad y pruebanan, obhoptonan qu ta pone sospecho cay riba un individuo.

Nos pais ta mashá ilustrá y den 40 anja di tempu nos a avanzá inmensamente. Nos cuerpo policial ta cooperá hasta cu Interpol y toch den pueblo nos ta tende di polisnan qu ta cunsultá "Mirador-nan di carta" y "Hacidor di Brúa."

Pero pa nos esey ta algu normal. Historia a mustra nos qu hopi Reynan grandi tabata supersticioso.

Bero den tur investigaciônnan d di casonan criminal nos a weta, qu ta habilidad y conocementu di e "recherche" a trece desicion final.

Tin algu qu mester ser eliminá promer nos yega na un bon cuerpo Loque mester ser eliminá ta e systema bieeuw. E meneernan qu a cumizá traha como rechercheur aqui, tabata polisnan qu a bini como "soldaat" o "Bregadier" na Antillas.

Den un "colonia " tur cos ta basá riba symoatia y hopi qu antes nos a conoce como"Bregadier" a bira "rechercheur", pero si esaquinan tabata capaz, ta un otro pregunta.

E systema di colonia nunca a busca talento!

Na Antillas un persona ta haya e oportunidad di bira"rechercheur" sin tuma un estudio especial den e ramo aqui. E"opleiding" existente no ta adecuado.

Hopi ta ser mantene den e trabou a base di sympatia y ora no tin talento, constantemente nan mes tin di experimenta fracaso.

Mester caba cu e systema di "kruiwagwn"!

Si den straatdienst tin polisnan qu tin talento pa rechercheur, laga esaqui haya e oportunidad, aunque chef su simpatia ta corresponde na otro.

(Lesa pag 4.)

Juan tabata cortador di palu y su esposa hopi bez tabata yud'e carga,.
Sin duda Martin qu tabata chiquitu tambe sa yuda.
Situacion a drecha pa Juan y el a cumpra dos fundicion qu a propocioné mas facilidad, Juan sa invita homberman di Iglesia y profesorman pa come cerca dje nu cas.

Sin duda Martin a desea un dia di bira un profesor, mirando e respeto qu su tata tabata paga n'e bishitanan.

Hopi biaha su tata a castiga Martin seriamente y despues qu el a bira grandi Martin a bisa:

"Mi mayornan a trata mi cu hopi dureza y a haci mi timido; un biaha mi mama a dal mi pasobra mi a come un nechi, qu sanger a basha;

Ta necesario, Martin a bisa, pa castiga mucha, pero na e barra qu ta suta nan mester cologa un appel.

(E ta sigui.)

SITUACION DEN ANTILLAS.

Si nos bisa, qu Antillas Neerlandes ta bayendo dilanti, nos ta equivocá nos mes y haci ilusion.

Situación di nos Islanan ta fatal.

Esaan qu tiey ainda por come pero quico lo para di esnan qu lo bini?

Pero esey no ta importá, Antillas ta di nos djawe, esnan di mañan no tin mester di nada.

Nos ta quere qu asina e generacion aqui ta pensa unicamente riba nos mes.

Cumizá for di Su Excelencia Gobernador como tal, nos ta weta qu e mandatario aqui mester pensa unicamente den su posecion como representante di corona.

Nos .. quier sa quico Su Excelencia ta pensa di e multitud grandi, e muchanan qu ta bin duna aubade Anja di La Reina.

Solamente e gran honor qu e ta recibi como organo di Su Mahestad.

Antes, hasta Reynan por a averigua personalmente quico su pueblo falta y ordená pa drecha situacion den e barrionan di miseria.

Su Excelencia gobernador no tin mester di pensa riba miseria di nos pueblo su situacion.
E ta mará na un constitución qu ta regulá su preocupacion.

En realidad, un gobernador di Antillas Neerlandes no sabi, ni no por intervení den asuntonan diario.

Cu tur orguyo nos ta venerá un di nos mes hendenan como gobernador.

Quico un gobernador por bisa, qu el a haci pa pueblo despues di su temporada?

Den nos concepto masha poco pasobra el a sirbi mas bien interesnan grandi, di Reinado, monopolionan etc.

Awendia ta poco biaha un hende por pidi audencia cerca gobernador, siendo qu mayoria potencia gubermental ta den man di ministronan.

Asina es, qu den e esfera qu e mandatario aqui a biba, e tabatin mashá poco di haci cu pueblo.

Tin un grupo, qu e masa ta interesanan, unicamente pa alza nan y sostené nan sintimentunan di grandeza.

Den e conceptonan aqui Antiyas a bay atras.

Nos a quere, qu ora un yui di tera promové, lo e sigui contribui den adelanto di su pais.

No, cada un qu subi a zorg pa nan mes y e gran obra di reforma y adelanto di pueblo a queda pará.

Riba e mes dia qu esaqui a promové tur contacto cu pueblo a queinterrumpí.

Den e relacion aqui nos ta mira com for di 1954, cu hayamento di autonomia a cumiza progreso di gruponan.

Comercio qu un capital a credito a modernizá.

A bini mas nrgoshi di exterior, pero pueblo si a queda hypoteca, un cantidad di su yuinan sin trabou.

Antiyas ta dividí entre Land y Eiland!

Quico lo queda di esnan qu lo bini despues?

Nos mayornan a corda unicamente riba nan sol.......nos ta biba den un tempu iguala cu esun di Noah y e diluvio qu ta bini,no ta interesa es qu ta den gozo y diversion!

Situacion den Antillas Neerlandes ta fatalisimo y quizas hopi lo tin bida pa leza quico esnan qu lo tin poder cu cambio di tempu lo skirbi.

Sin duda escritornan lo conclui qu ta avaricia di mandatarionan autonomo a pone Antillas Neerlandes den tal situacion!

PROZA Y POESIA

DEN POBREZA

Manera castigá pa maldishon,
Intranquil y molestiá;
Manera un grupo di carné anshá,
Cincu criatura tur sunú
A rek nan curpa riba suela.

Un lampi kerozin ta lumina,
Tembloroso, pa bientu tormentá,
Saca secretonan di scuridad....
Di miseria, di tristeza, di po-
breza.

Si den silencio un yoramentu,
Un gritu mahoso y misterioso
Ta dunabo calafrieu,
Ta pasobra e suela duru
Ta causa pesediyanan,
Ta pasobra sanguranan burachi
Ta canta y bebe sin misericor-
dia;
Ta pasobra e stomanan chiqui
Ta pidi awa, un pida funchi,
Un pida pan djayera,

(Y den e otro camber chiqui
Tata y mama riba un cama primí,
Ta provecha den sufrimentu,
Den algun ora di libertad,
Un poco di descanso,
Un poco di speranza.)

Cuantu mainta mas nan lo spier-
ta,
Nan curpa di mucha ya cansá?
Cuantu mainta mas nan lo spier-
ta
Brogonsá pa zumbinan den scu-
rídad?
Cuantu tempu mas lo´n dura,
Tantu miseria,
Tantu tristeza,
Tantu pobreza.

pa E.A.DE JONGH

..e quietud.

QUICO BROERDER ZOENTJES, DE MUG Y MICKLINGHOFF TA QUERE?

Un amigu di nos PAULUS-DRUKKERIJ a propone pa yega na un arreglo.

Sr. Zoentjes cu De Mug ta dispuesto pa nos yega na un arreglo, pero bou di condicion qu nos mester hala tur loque nos a bisa di Obispado.
E hendenan aqui su cabez no ta traha normal.
E cos qu yama perdon ta anticua y a bay for di moda.
Ta condicionnan ridiculo qu no ta paz mas pa e tempu aqui.

Al contrario si tin di pidi perdon publicamente ta nan mes qu a poderá di un nomber qu no ta pertenece na nan!
Nos ta persisti den tur loque nos a publica den pasado.
Nos ta considera qu ningun hende, ni instancia tin derecho di inponé nos nan boluntad.
Broerder Zoentjes y consorte ta seres mortal y un dia nan tambe mester ser confia na terra, igual cu nos.
Na mundu nan por tin un papel di mas fuerte pero nan carni tambe lo sucumbí bou pesonan di morto

---

DE VREZE Y WATERLEIDING.

Nos por bisa quico qu nos quier, pero e elementonan colonial a cria un raiz enorme den terra di e Islanan aqui. Masque cuantu diputado un Isla tin, ta un cierto meneer ta ehecutá e reglamentonan di ultrahe; un di e meneernan aqui ta un tal De Vreze na Departamento di Waterleiding na Corsow.
"Meneer b´a paga bo recibo di Juni cu Juli?"
"No, Juni sol."
"Wel, mi mester quita bo meter."